

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N° 145

Tuesday, March 19, 2013

Le mardi 19 mars 2013

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Ataullahjan
Batters
Bellemare
Beyak
Braley
Brown
Buth
Callbeck
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson
Day
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Finley
Fraser
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hubley
Johnson
Joyal

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Robichaud
Runciman

Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Wells
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Andreychuk
Ataullahjan
Batters
Bellemare
Beyak
Braley
Brown
Buth
Callbeck
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson
Day
*De Bané
*Downe
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Finley
*Fortin-Duplessis
Fraser
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Robichaud
Runciman

Seidman
Seth
Sibbeston
*Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Wells
White
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Revised Government Response to the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1510S.
(*Pursuant to rule 12-24(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

Presenting or Tabling of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Braley, Deputy Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, presented its seventh report (*Amendments to the Rules of the Senate*).

(*The report is printed as an appendix at pages 2016-2017.*)

The Honourable Senator Braley moved, seconded by the Honourable Senator Runciman, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That, on Wednesday, March 20, 2013, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive Mr. Graham Fraser respecting his appointment as Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement révisée au cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1510S.
(*Conformément à l'article 12-24(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont renvoyés d'office au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Braley, vice-président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, présente le septième rapport de ce comité (*modifications au Règlement du Sénat*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 2016 à 2017.*)

L'honorable sénateur Braley propose, appuyé par l'honorable sénateur Runciman, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Préavis de motions du gouvernement

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que, le mercredi 20 mars 2013, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir M. Graham Fraser relativement à sa nomination au poste de commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Munson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Section of ParlAmericas respecting the Bilateral Visit to Guatemala City, Guatemala and San Salvador, El Salvador, from January 19 to 26, 2013.—Sessional Paper No. 1/41-1515.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Third reading of Bill C-27, An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills — Second Reading

Second reading of Bill S-17, An Act to implement conventions, protocols, agreements and a supplementary convention, concluded between Canada and Namibia, Serbia, Poland, Hong Kong, Luxembourg and Switzerland, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes.

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator Brown, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Munson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de la Section canadienne de ParlAmericas concernant la visite bilatérale à la ville de Guatemala au Guatemala et à San Salvador au El Salvador, du 19 au 26 janvier 2013.—Document parlementaire n° 1/41-1515.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Troisième lecture du projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Dyck propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi — Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi S-17, Loi mettant en œuvre des conventions, des protocoles, des accords, un avenant et une convention complémentaire conclus entre le Canada et la Namibie, la Serbie, la Pologne, Hong Kong, le Luxembourg et la Suisse en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts.

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur Brown, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Second reading of Bill S-16, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco).

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Maltais, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Harb, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-42, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-16, Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac).

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur Maltais, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Harb, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees).

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*Supplementary budget—study on cyberbullying in Canada*), presented in the Senate on March 7, 2013.

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Maltais, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That this case of privilege, relating to the actions of the Parliamentary Budget Officer, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration, in particular with respect to the consequences for the Senate, for the Senate Speaker, for the Parliament of Canada and for the country's international relations;

And on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the question be referred to a Committee of the Whole for consideration.

Debate.

A point of order was raised with respect to the acceptability of the motion.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit).

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget supplémentaire—étude sur la cyberintimidation au Canada*), présenté au Sénat le 7 mars 2013.

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur Maltais, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Comeau,

Que ce cas de privilège, ayant trait aux actions du directeur parlementaire du budget, soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, des procédures et des droits du Parlement pour étude, notamment en ce qui a trait aux conséquences pour le Sénat, pour le Président du Sénat, pour le Parlement du Canada et pour les relations internationales du pays;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la question soit renvoyée à un comité plénier pour étude.

Débat.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de la motion.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

o o o

Orders No. 143, 147, 75 and 128 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 62, 56, 19, 57, 22, 44, 35, 59, 45, 9, 18, 60, 50 and 40 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

After debate,

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

The Honourable Senator Brown called the attention of the Senate to more of the physical science and less of the meta-physics of climate change.

After debate,

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Summaries of the Corporate Plan for 2013-2017 and of the Capital Budget for 2013 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-1512.

Report of the Blue Water Bridge Authority, together with the Auditor General’s Report, for the year 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1513.

Report of the Canadian Polar Commission, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Canadian Polar Commission Act*, S.C. 1991, c. 6, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 1/41-1514.

Les articles n^{os} 143, 147, 75 et 128 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 62, 56, 19, 57, 22, 44, 35, 59, 45, 9, 18, 60, 50 et 40 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « débloccage ».

Après débat,

L’honorable sénateur Harb propose, appuyé par l’honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur l’interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L’honorable sénateur Brown attire l’attention du Sénat sur les aspects davantage physiques que métaphysiques du changement climatique.

Après débat,

L’honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l’honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur l’interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d’entreprise de 2013-2017 et du budget d’immobilisations de 2013 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 1/41-1512.

Rapport de l’Administration du pont Blue Water, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’année 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 1/41-1513.

Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la Commission canadienne des affaires polaires*, L.C. 1991, ch. 6, par. 21(2).—Document parlementaire n^o 1/41-1514.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:02 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Meredith replaced the Honourable Senator Demers (*March 19, 2013*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Campbell (*March 18, 2013*).

The Honourable Senator Sibbeston replaced the Honourable Senator Hubley (*March 18, 2013*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Johnson (*March 14, 2013*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator MacDonald (*March 14, 2013*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Duffy (*March 14, 2013*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Charette-Poulin replaced the Honourable Senator Fraser (*March 18, 2013*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Stratton (*March 14, 2013*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Frum (*March 15, 2013*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Rivard (*March 7, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Black (*March 19, 2013*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Finley (*March 14, 2013*).

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 2, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Meredith a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 19 mars 2013*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 18 mars 2013*).

L'honorable sénateur Sibbeston a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 18 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Johnson (*le 14 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Beyak a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 14 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 14 mars 2013*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Charette-Poulin a remplacé l'honorable sénateur Fraser (*le 18 mars 2013*).

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 14 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Buth a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 15 mars 2013*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 7 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 19 mars 2013*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 14 mars 2013*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Dawson (*March 18, 2013*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Campbell (*March 18, 2013*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Manning (*March 18, 2013*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Boisvenu (*March 7, 2013*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Rivard (*March 14, 2013*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Campbell (*March 18, 2013*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Raine (*March 14, 2013*).

Corrigenda

(*Journals of the Senate*, Thursday, February 7, 2013)

Remove the name of the Honourable Senator Carignan from the list of Senators convened and from the list of Senators in attendance to business.

Add the name of the Honourable Senator Comeau to the list of Senators convened and the list of Senators in attendance to business.

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 18 mars 2013*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 18 mars 2013*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 18 mars 2013*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 7 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 14 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 18 mars 2013*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 14 mars 2013*).

Corrigenda

(*Journaux du Sénat* du jeudi 7 février 2013)

Enlever le nom de l'honorable sénateur Carignan de la liste de présences des sénateurs et de la liste des sénateurs participant aux travaux.

Ajouter le nom de l'honorable sénateur Comeau à la liste de présences des sénateurs et la liste des sénateurs participant aux travaux.

APPENDIX
(see p. 2009)

Tuesday, March 19, 2013

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Following the entry into force of the revised *Rules of the Senate* on September 17, 2012, your committee has, pursuant to rule 12-7(2)(a), continued to consider the Rules and now recommends as follows:

1. That:

- (a) rule 6-3 be amended by replacing subsection (1) by the following:

“Time limits for speakers

6-3. (1) Except as otherwise provided:

Leaders

(a) the Leader of the Government and the Leader of the Opposition shall be allowed unlimited time for debate; and the leader of any other recognized party shall be permitted up to 45 minutes for debate;

Sponsor of bill

(b) the sponsor of a bill, if not the Leader of the Government or the Leader of the Opposition, shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading;

Critic of bill

(c) the critic of a bill, if not the Leader of the Government or the Leader of the Opposition, shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading;

Others

(d) other Senators shall speak for no more than 15 minutes in debate.

EXCEPTIONS

Rule 2-5(1): Arguments

Rule 4-2(3): Senators' Statements limited to three minutes each

Rule 4-3(2): Tributes limited to three minutes each

Rule 4-3(4): Acknowledgements of tributes

Rule 6-2(2): Clarification in case of misunderstanding

Rule 6-5(1): Yielding to another Senator for debate

Rule 7-1(3): Question on agreement to allocate time put immediately

Rule 7-3(1)(f): Procedure for debate on motion to allocate time

Rule 8-3(3): Time limit for request for emergency debate

Rule 8-4(3): Speaking times

Rule 12-22(6): Debate on a tabled report

ANNEXE
(voir p. 2009)

Le mardi 19 mars 2013

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Suite à l'entrée en vigueur de la version révisée du *Règlement du Sénat* le 17 septembre 2012, votre comité a, conformément à l'article 12-7(2)a) du Règlement, poursuivi son examen du Règlement, et maintenant recommande ce qui suit :

1. Que :

- a) l'article 6-3 du Règlement soit modifié par substitution du paragraphe (1) de ce qui suit :

« Temps de parole

6-3. (1) Sauf disposition contraire, le temps de parole dans un débat est :

Leaders

a) illimité dans le cas des leaders du gouvernement et de l'opposition, et limité à 45 minutes dans le cas du leader d'un autre parti reconnu;

Parrain d'un projet de loi

b) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas du parrain du projet de loi, sauf si le parrain est le leader du gouvernement ou de l'opposition;

Porte-parole d'un projet de loi

c) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas du porte-parole du projet de loi, sauf si le porte-parole est le leader du gouvernement ou de l'opposition;

Autres orateurs

d) limité à 15 minutes dans le cas de tout autre orateur.

DISPOSITIONS CONTRAIRES

Article 2-5(1) : Arguments

Article 4-2(3) : Déclarations de sénateurs d'une durée de trois minutes chacune

Article 4-3(2) : Discours en hommage d'une durée de trois minutes chacun

Article 4-3(4) : Remerciements des hommages

Article 6-2(2) : Explication des propos mal compris

Article 6-5(1) : La parole peut être cédée à un autre sénateur pour participer au débat

Article 7-1(3) : Mise aux voix sur-le-champ de l'accord pour fixer un délai

Article 7-3(1)(f) : Règles du débat sur la motion de fixation de délai

Article 8-3(3) : Durée maximale de l'étude d'une demande

Article 8-4(3) : Temps de parole

Article 12-22(6) : Débat sur un rapport déposé

Rule 12-32(3)(d): Procedure in Committee of the Whole

Rule 13-7(3): Time limits on speaking on motion on case of privilege”; and

- (b) **Appendix I to the Rules be amended in the Definitions by adding in alphabetical order the following:**

i. **“Critic of a bill**

The lead Senator responding to the sponsor of the bill. The critic is designated by the Leader or Deputy Leader of the Government (if the sponsor is not a government member) or the Leader or Deputy Leader of the Opposition (if the sponsor is a government member). While the critic is often the second Senator to speak to a bill this is not always the case. (Porte-parole d’un projet de loi)”; **and**

ii. **“Sponsor of a bill**

The lead Senator speaking for a bill. In the case of a Government Bill, the sponsor will typically be a government member and will normally move the motions for second and third readings and speak first during debate. In the case of a non-Government Bill, the sponsor will introduce the bill if it originates in the Senate, guide it through the different stages, and usually appear as a witness in committee to speak in support of the bill. (Parrain d’un projet de loi)”;

2. **That rule 12-22 be amended by the addition of the new subsection (6) as follows:**

“Debate on a tabled report

12-22. (6) If a motion to adopt a tabled report is moved only after consideration of the report has started, any Senator who spoke on the consideration of the report before the motion was moved may speak to the motion, but only for a maximum of five minutes.”; **and**

3. **That all cross references in the Rules, including the lists of exceptions, be updated accordingly.**

Respectfully submitted,

Le vice-président,

DAVID BRALEY

Deputy Chair

Article 12-32(3)d) : Règles de procédure aux comités plénières

Article 13-7(3) : Temps de parole sur la motion sur un cas de privilège »;

- b) **l’Annexe I du Règlement soit modifiée dans les Définitions par adjonction selon l’ordre alphabétique de ce qui suit :**

i. **« Parrain d’un projet de loi**

Principal sénateur parlant en faveur d’un projet de loi. Dans le cas d’un projet de loi du gouvernement, le parrain est normalement un membre du gouvernement qui, en règle générale, présente les motions à l’étape des deuxième et troisième lectures et intervient en premier lors du débat. Dans le cas d’un projet de loi n’émanant pas du gouvernement, le parrain présente le projet de loi s’il prend naissance au Sénat, lui fait franchir les différentes étapes et, normalement, comparait comme témoin devant un comité pour appuyer le projet de loi. (Sponsor of a bill) »;

ii. **« Porte-parole d’un projet de loi**

Principal sénateur répondant au parrain d’un projet de loi. Le porte-parole est désigné soit par le leader ou le leader adjoint du gouvernement (si le parrain n’est pas membre du gouvernement), soit par le leader ou le leader adjoint de l’opposition (si le parrain est membre du gouvernement). Il arrive souvent, mais pas systématiquement, que le porte-parole soit le deuxième sénateur à prendre la parole sur le projet de loi. (Critic of a bill) »;

2. **Que l’article 12-22 du Règlement soit modifié par adjonction du nouveau paragraphe (6) suivant :**

« Débat sur un rapport déposé

12-22. (6) Lorsqu’une motion portant adoption d’un rapport est présentée après que le débat sur celui-ci a débuté, les sénateurs qui ont pris la parole dans ce débat sur le rapport obtiennent un temps de parole d’une durée maximale de cinq minutes dans le débat sur la motion. »;

3. **Que tous les renvois dans le Règlement, les listes des dispositions contraires y comprises, soient mis à jour en conséquence.**

Respectueusement soumis,

